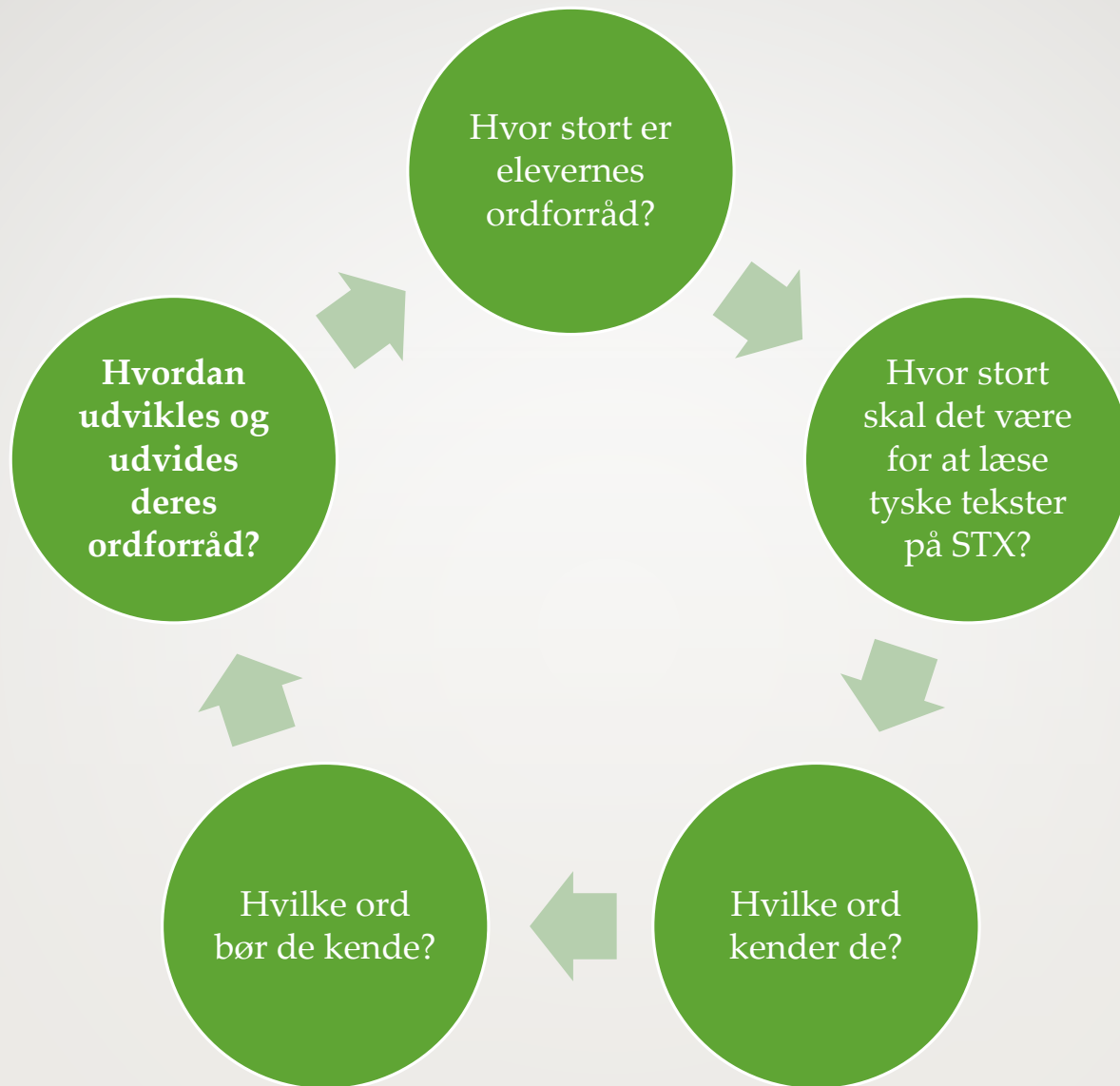




# Ordforråd som bro

ELSEBETH BUHL BECHMANN, [WWW.DERDIEDAS.DK](http://WWW.DERDIEDAS.DK)

- UNDERVISER PÅ SOLRØD GYMNASIUM (TYSK, AP & MUSIK)



- et frekvensbaseret  
korpus (samling af ord), indtil  
videre *level 1 – 5000*

*(Sketch Engine)*

- 5 forskellige  
ordforrådstests – måle  
størrelsen på danske elevers  
receptive ordforråd

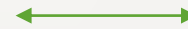
”Talent for tysk”

dec 18 – dec 20

- aktiviteter til  
ordforrådst træning

Samarbejdspartnere: UVM  
(udlodningsmidler 2018), NCFF,  
Tysklærerforeningen og  
professor Norbert Schmitt.

# Ordforråd som bro mellem elev og tekst



# Valg af tekster

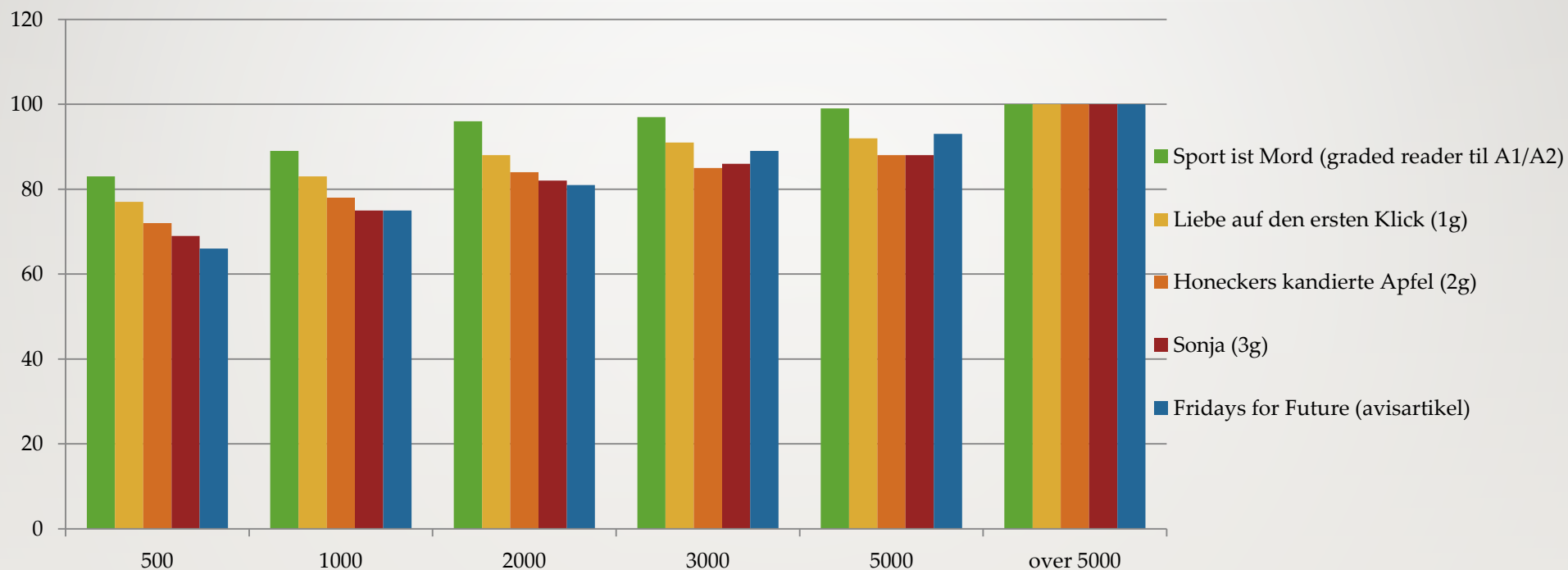
- Motivation + relevans



- Sværhedsgrad



# Hvor meget forstås med et ordforråd på 500 ord, 1000 ord osv.?



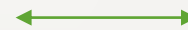
- der er langt til 96 - 98 %

Wieder einmal eines dieser [REDACTED] [REDACTED]. [REDACTED] war etwas [REDACTED] – und Jo wollte [REDACTED] mit Rashid, ihrem Freund, allein sein. Im [REDACTED] kam nichts als [REDACTED] und meine Eltern waren bei Freunden zum [REDACTED] [REDACTED]. Wirklich [REDACTED]

Nur Andreas, mein älterer [REDACTED], [REDACTED] wie ich [REDACTED] [REDACTED]. Er ist ein richtiger [REDACTED] sitzt [REDACTED] vor seinem Computer, [REDACTED] aber nie, was er da so alles macht. Für ihn bin ich [REDACTED] [REDACTED] Wenn ich ihn etwas frage oder etwas von ihm haben will, [REDACTED] er nur [REDACTED] die Augen und [REDACTED] etwas von „kleinen [REDACTED], die von nichts ´ne [REDACTED] haben“ und so. Also meinen [REDACTED] konnte ich an diesem Abend auch [REDACTED].

| Liebe auf den ersten Klick – med 500 ord.

# Ordforråd som bro mellem elev og tekst







## 10 første gloser fra "Sonja" (Judith Hermann)\*

- biegsam wie eine Gerte
- erlauben
- Muse, f
- begegnen
- Versäumnis, n
- bieder
- Kirschmund, m
- rabenschwarz
- Zopf, m
- flechten
- Frachtkahn, m
- Imbissbude, f

\*Et eksempel på lavfrekvente gloser fra en tysk novelle, der bruges i 3g (og 2g).

## 10 første gloser fra "Sonja" (Judith Hermann)

- biegsam wie eine Gerte
- erlauben (top 1000)
- Muse, f
- begegnen (top 2000)
- Versäumnis, n
- bieder
- Kirschmund, m
- rabenschwarz
- Zopf, m
- flechten
- Frachtkahn,, m
- Imbissbude, f

# Vores elever

+

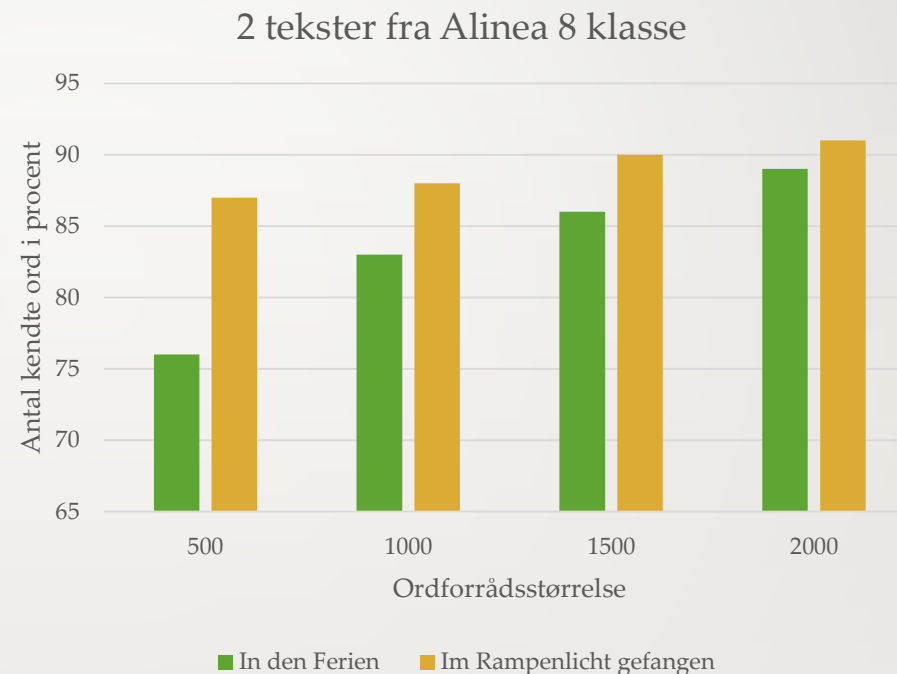
- De fleste 1g- og 2g-elever har et ordforråd på ml. 1000 og 2000. Det er o.k.
- 3g-elever har et ordforråd på gns. 2500 (fra 1000 til 4000)

-

- Der sidder elever i 1g og 2g med et ordforråd på helt ned til 500 ord.
- Kun få elever opnår flere end 60 % rigtige i BASIS A-testen (level 0 – 500)

# Ordforråd som bro mellem grundskole og STX

- Hvilke ord møder eleverne i grundskolematerialet?  
Hvilket korpus baserer forlagene deres udgivelser på?
- 500-ord-liste



## 2 gode råd på falderebet

- Højfrekvente ord (top 2000/3000):  
FOKUSÉR PÅ ORD
- Mellem- og lavfrekvente ord:  
FOKUSÉR PÅ STRATEGIER
- Indirekte træning: LÆS, LÆS, LÆS  
(og meget gerne på et passende niveau, så eleven faktisk læser og ikke bare slår ord op)
- Direkte træning: ordlister, quizlet, ordkort, ordlege, ordaktiviteter osv.

Profile summary  
K, #tokens, cumul%

K-1	162	81.4
K-2	12	87.4
K-3	4	89.4
K-4	12	95.4
K-5	6	98.4
K-7	1	98.9
OFF	2	≈100

REPEATED 2+ K-Families  
to remove with care  
when simplifying  
to lower K or C level [?]

2\_circle  
8\_dolphin  
6\_shark

En drøm: at få dette værktøj på tysk....

**dolphins** save swimmers from **shark** **attack**

a group of swimmers training at a beach near **whangarei** on the north island of new **zealand** say a **pod** of **dolphins** protected them from a great white **shark** the situation was uncomfortable as the swimmers were **circled** by the **shark** which came within a couple of **metres** there was no doubt that the **shark** was looking for a meal all of a sudden half a **dozen** **dolphins** appeared and **herded** the swimmers together the **dolphins** swam in tight **circles** around the swimmers to **create** a **barrier** against the white **shark** the swimmers said the **dolphins** were **extremely nervous** and **repeatedly slapped** the water with their tails they probably did so to drive off the great white killer as it **cruised** nearby the **dolphins** stayed with the swimmers until the **shark** had gone away the swimmers said it was a day they will never forget they have no doubt that the **dolphins** acted like this to protect them from a **cruel** and painful death **according to marine biologists** this **behaviour** is not at all **uncommon** among **dolphins** they are considered to be the most **intelligent** animals and tend to help people in need

Kontakt mig gerne på  
[bechmann@derdiedas.dk](mailto:bechmann@derdiedas.dk)  
[www.derdiedas.dk](http://www.derdiedas.dk)

hvis du vil vide mere, hvis din klasse vil være testklasse, hvis du og kollegerne ønsker en workshop, hvis du vil være med i projekter.....



*"ALL OTHER THINGS BEING EQUAL, LEARNERS WITH BIG VOCABULARIES ARE MORE PROFICIENT IN A WIDE RANGE OF LANGUAGE SKILLS THAN LEARNERS WITH SMALLER VOCABULARIES, AND THERE IS SOME EVIDENCE TO SUPPORT THE VIEW THAT VOCABULARY SKILLS MAKE A SIGNIFICANT CONTRIBUTION TO ALMOST ALL ASPECTS OF L2 PROFICIENCY." (NORBERT SCHMITT, 2010)*

